

Александра Васильевна Байкова  
г. Киров

**Мультимодальный дискурс-анализ как один из методов  
коммуникативно-прагматического подхода к пониманию языка и текста**

Статья посвящена исследованию мультимодального дискурс-анализа, который направлен на интерпретацию коммуникативных практик в аспекте выявления смыслов при анализе отдельных аспектов коммуникации. В качестве теоретической базы статьи взяты работы российских и зарубежных исследователей А.А. Кибрика, М. Халлидея, Г. Кресса, Т. ван Лиувена и др. В связи с теоретическим характером исследования при рассмотрении литературы по теме задействованы такие методы как анализ, синтез и обобщение. Актуальность работы обусловлена недостаточной изученностью данной темы, особенно в русскоязычной среде, растущим интересом к вопросу мультимодальных исследований, который возникает у исследователей в сфере лингвистики. Представленный в статье материал может послужить базой для проведения дальнейших, более детальных, исследований с применением практических методов, что может способствовать новым достижениям в изучении мультимодальности как особого направления человеческой коммуникации.

**Ключевые слова:** мультимодальность, мультимодальный дискурс-анализ, теоретические проблемы модального дискурс-анализа.

Alexandra Vasilyevna Baykova  
Kirov

**Multimodal discourse analysis as one of the methods of a communicative  
and pragmatic approach to understanding language and text**

The article is devoted to the study of multimodal discourse analysis, which is aimed at interpreting communicative practices to identify meanings while analyzing individual aspects of communication. The theoretical basis of the article constitutes the works of Russian and foreign researchers A.A. Kibrik, M. Halliday, G. Kress, T. van Lieuwen, etc. The theoretical nature of the study implies the use of such methods as analysis, synthesis and generalization to review the literature on the topic. The relevance of the work is due to the insufficient knowledge of this topic, especially in the Russian-speaking environment, and the growing interest to the issue of multimodal research that arises among researchers in the field of linguistics. The material presented in the article can serve as a basis for further, more detailed, research using practical methods, which can contribute to new achievements in the study of multimodality as a special direction of human communication.

**Keywords:** multimodality, multimodal discourse analysis, theoretical problems of modal discourse analysis.

**Введение.** Мультимодальность является характерной особенностью человеческой коммуникации. Общение между людьми осуществляется не только через звучащий и письменный текст, но и посредством жестов, осанки, мимики, взгляда, тона голоса, картин, фотографий и многого другого. Мультимодальность представляет собой направление в теории коммуникации и социальной семиотике, которое рассматривает коммуникативный процесс как совокупность текстуальных, звуковых, лингвистических, пространственных и визуальных средств или модусов с целью создания сообщения. С внедрением цифровых технологий интенсивно развиваются формы сетевой коммуникации, порождением которой являются тексты принципиально нового типа, в которых комплексно используются разнообразные средства конструирования смыслов. Следствием этого является становление научного направления в исследовании коммуникативного процесса в его семиотической сложности, известное под названием мультимодальной лингвистики, являющегося сегодня востребованным в европейской и русской лингвистике.

При проведении мультимодальных исследований используется новый коммуникативно-прагматический подход к пониманию языка и текста, согласно которому, осмысление реальности может

осуществляться через сложное образование вербальных и невербальных аспектов. Для исследований в русле этого направления используются такие методы как лингвистический и визуальный анализ, контент-анализ, мультимодальный или конверсионный анализ, анализ мультимодального взаимодействия, мультимодальный дискурс-анализ. В данной статье нами подробно рассматривается мультимодальный дискурс-анализ, который направлен на интерпретацию коммуникативных практик в аспекте выявления смыслов при анализе отдельных аспектов коммуникации.

Мультимодальный дискурс-анализ является развивающейся парадигмой в исследованиях дискурса, которая выходит за пределы науки о языке и по своей природе является объектом изучения лингвистики в совокупности с другими ресурсами, такими как изображения, научная символика, жестикация, движения, музыка и звук [9, 10]. Необходимо отметить, что в настоящее время существует довольно разнообразная терминология, относящаяся к модальному дискурсу-анализу, так как концепции и подходы ещё только развиваются в этой относительно новой области исследований. Так, например, язык и другие средства, взаимодействующие для создания значений в «мультимодальных» («мультисемиотических») феноменах (например, печатные материалы, видео, веб-сайты,

трёхмерные объекты и повседневные события) называются по-разному, либо «семиотические средства», либо «модусы», либо «модальности». Мультиmodalный дискурс-анализ может называться как «мультиmodalность», «мультиmodalный анализ», «мультиmodalная семиотика» и «мультиmodalные исследования».

В данной статье для описания средств (модусов), которые интегрируются в сенсорные модальности (например, зрительные, слуховые, тактильные, обонятельные, вкусовые и кинестетические) в поликодовых текстах, нами используется термин семиотический ресурс. По мнению Майкла Халлидея, семиотические ресурсы – это «система значений, которые составляют реальность культуры» [3. С. 123]. Среда – это способ, благодаря которому мультиmodalные феномены материализуются, например, газеты, телевидение, виртуальные или материальные объекты или события. Прежде чем более подробно будут рассмотрены понятия и подходы, характерные для мультиmodalного дискурс-анализа, в данной статье нами будут рассмотрены основные проблемы, с которыми сталкивается мультиmodalный дискурс-анализ, причины возникновения этой области в лингвистике, а также разнообразие разработанных подходов его изучения.

Объектом исследования мультиmodalного дискурс-анализа является теория и анализ семиотических источников и семантических расширений, которые возникают как семиотический выбор комбинаций в мультиmodalных феноменах. Межсемиотические (межmodalные) связи возникают в результате взаимодействия семиотических ресурсов, известных также как межсемиозис, который является основной областью мультиmodalного исследования [5].

Мультиmodalный дискурс-анализ занимается разработкой, производством и распределением мультиmodalных ресурсов в социальных условиях, а также ресемиотизацией [4] мультиmodalных явлений, возникающих по мере развития социальных практик. Основные задачи, стоящие перед мультиmodalным дискурс-анализом, включают разработку теорий и основ для семиотических ресурсов, отличных от языка, моделирование социальных семиотических процессов (в частности, межсемиоза и ресемиотизации), а также интерпретацию сложного семантического пространства, которое разворачивается внутри и между мультиmodalными явлениями.

Существует несколько причин для парадигматического перехода от изучения языка изолированно к изучению интеграции языка с другими средствами. Во-первых, дискурс-аналитики, пытающиеся интерпретировать широкий спектр человеческих дискурсивных практик, обнаружили необходимость учитывать значение, возникающее из множества семиотических ресурсов, размещённых в различных средствах массовой информации, включая современные интерактивные цифровые технологии. Во-

вторых, стали доступны в физическом и материальном плане технологии для разработки новых методологических подходов для мультиmodalного дискурс-анализа, например инструменты мультиmodalной аннотации [12]. Наконец, междисциплинарные исследования стали более распространёнными, поскольку ученые, изучающие разные дисциплины, стремятся решить схожие проблемы. Из «века дисциплин, каждая из которых имеет свою собственную область, свою собственную теоретическую концепцию и свой собственный набор методов», двадцать первый век превратился в «век тем» [3. Р. 39], направленных на решение конкретных проблем. Мультиmodalный дискурс-анализ является примером такого сдвига парадигмы, и он может внести ключевой вклад в мультиmodalный анализ, поиск и извлечение информации.

### 1. Подходы к изучению мультиmodalного-дискурс-анализа

Гюнтер Кресс, Тео ван Лиувен и Майкл О'Тул заложили основы для мультиmodalного исследования в 1980-х и 1990-х годах, опираясь на социально-семиотический подход к языку Майкла Халлидея для моделирования смыслового потенциала слов, звуков и изображений как совокупности взаимосвязанных систем и структур. Гюнтер Кресс и Тео ван Лиувен [6] исследовали изображения и визуальный дизайн, а Майкл О'Тул [11] применил системно-функциональную модель Майкла Халлидея к семиотическому анализу изобразительного искусства, картин, скульптуры и архитектуры.

То есть Гюнтер Кресс и Тео ван Лиувен принимают контекстуальный подход с особой ориентацией на идеологию, выводя общие принципы визуального дизайна, которые иллюстрируются с помощью анализа текста; в то время как Майкл О'Тул разрабатывает грамматический подход, тесно сотрудничая с конкретными «текстами», то есть, картинками, архитектурными проектами и скульптурами. На основе данных подходов учеными были разработаны контекстуальные подходы для анализа речи, звука и музыки, научных текстов, гипермедиа, движений и жестикуляции.

Мультиmodalные исследования быстро приобрели популярность в середине 2000-х годов, поскольку лингвисты стали проявлять все больший интерес к изучению интеграции языка с другими ресурсами. Было открыто признано, что коммуникация по своей сути является мультиmodalной и что грамотность не ограничивается языком.

В России для исследования мультиmodalной лингвистики как самостоятельного направления был создан ресурс «Рассказы и разговоры о грушах» в рамках крупного российского проекта «Язык как он есть: русский мультиmodalный дискурс», осуществляемый под руководством А.А. Кибрика с 2014 года. Главной целью проекта было изучить все многообразие естественной человеческой коммуникации и описать степень и важность участия четырех каналов – вербального, просодического, жесто-

вого и движения глаз в процессе живого взаимодействия между коммуникантами [1. С. 134-152]. В последнее время появилось множество исследований посвященных изучению роли и влияния поликодовых и мультимодальных текстов на процесс обучения. Развитие цифровых технологий вызвало появление новых форм коммуникации в образовательном процессе, отличительной особенностью которой являются тексты принципиально нового строения, то есть, мультимодальные.

## **2. Теоретические проблемы мультимодального дискурса-анализа**

Необходимо выделить следующие теоретические проблемы мультимодального дискурса-анализа: 1) моделирование семиотических ресурсов, фундаментально отличных от языка; 2) моделирование и анализ межсемиотических расширений значения по мере того, как семиотический выбор интегрируется в мультимодальные явления; 3) моделирование и анализ ресемиотизации мультимодальных явлений по мере развития социальных практик. Рассмотрим каждую из проблем в отдельности:

### **1) Моделирование семиотических ресурсов, фундаментально отличных от языка.**

По мнению Майкла Халлидея, язык может быть смоделирован как совокупность взаимосвязанных систем в форме системных связей, которые организуются метафункционально согласно таксономии по иерархическим уровням (слово, словосочетание, предложение, комплексы предложений, абзац и текст. Грамматические системы связывают слова со значением на семантическом уровне. Системы, которые работают в плоскости выражения (т.е. графология и типография для письменного языка и фонология для разговорного языка), также включены в модель Халлидея. Большинство семиотических ресурсов принципиально отличаются от языка. Однако те, которые произошли от языка (например, математическая символика, научная нотация и язык компьютерного программирования), имеют самые тесные связи с языком в плане грамматичности. Согласно классификации знаков по Чарльзу Сандерсу Пирсу, язык рассматривается как символическая система знаков, которая не имеет отношения к тому, что изображает. В то время, как изображения являются знаковыми, поскольку они представляют собой нечто похожее. Таким образом, аналитические подходы и основы, базирующиеся на лингвистических моделях, начинают подвергаться сомнению [7].

Необходимо отметить, что системы, разработанные для языка, имеют ограничения, когда дело касается ресурсов, таких как изображения, жесты, движения, звуки, которые являются топологическими по своей природе [7]. Гюнтер Кресс и Тео ван Лиувен предлагают моделирование систем в рамках мультимодальных семиотических ресурсов (например, цвет, стиль шрифта, размер шрифта для топографии, а также громкость, качество голоса и высоту тона) [6].

### **2) Моделирование и анализ межсемиотических расширений значения по мере того, как семиотический выбор интегрируется в мультимодальные явления.**

Взаимодействие семиотических выборов в мультимодальных явлениях приводит к семантическому расширению по мере доступа и интеграции смыслового потенциала различных ресурсов; например, в отношениях уровня текст-изображение [2], жестикуляция и речь [8], а также язык, изображение и математическая символика [7]. Это семантическое расширение также связано с материальностью мультимодального артефакта (предмета, созданного человеком), включая технологию или другой задействованный носитель (например, книгу, интерактивные цифровые медиа) [5].

Семантическую интеграцию в мультимодальных явлениях можно рассматривать метафункционально, посредством чего эмпирические, логические, межличностные и текстовые значения взаимодействуют между элементами на разных уровнях (например, словосочетание и изображение).

Процессы и механизмы семантического расширения, возникающие в результате межсемиотизации ещё предстоит полностью теоретизировать. Возможно, потребуются межсемиотические системы, выходящие за рамки наборов взаимосвязанных грамматических систем для каждого ресурса, функционирующих как «мета-грамматики». Эти межсемиотические системы могли бы связать варианты выбора в иерархических таксономиях для каждого ресурса, чтобы, например, словосочетание в языке было похоже на компонент сложного визуального повествования или наоборот. Одной из основных проблем для аналитиков мультимодального дискурса является сложность как межсемиотических процессов, так и результирующего семантического пространства, особенно в динамических текстах (например, видео) и гипертекстах с гиперссылками (например, в интернете).

### **3) Моделирование и анализ ресемиотизации мультимодальных явлений по мере развития социальных практик.**

Мультимодальный дискурс-анализ также занимается рассмотрением схожести мультимодальных явлений в разных местах и во времени: «ресемиотизация – это то, как смысл меняется от контекста к контексту, от практики к практике или от этапа практики к следующему этапу» [4]. Ресемиотизация происходит в рамках самого разворачивающегося мультимодального дискурса (по мере того, как дискурс переключается между различными ресурсами) и в разных контекстах по мере развития социальных практик (например, в процессе принятия политического документа). С грамматической точки зрения, ресемиотизация обязательно предполагает переосмысление значения, поскольку семиотический выбор меняется в зависимости от места и времени. Во многих случаях ресемиотизация предполагает введение новых семи-

отических ресурсов и может привести к метафорическому расширению значения, поскольку функциональные элементы в одном семиотическом ресурсе реализуются с использованием другого семиотического ресурса: например, переход от языка к изображению и математической символике в разворачивающемся математическом дискурсе [7].

**Выводы.**

Таким образом, основной задачей мультимодального дискурс-анализа является аннотирование, анализ, поиск и извлечение моделей мультимодальной семантики внутри и между сложными

мультимодальными явлениями. Необходимо учитывать межсемиотические и сходные процессы в разных временных масштабах и пространственных местоположениях. Кроме того, для разных средств массовой информации могут потребоваться разные теоретические подходы, например, мультимодальный дискурс-анализ видео- и кинофильмов может основываться на результатах исследований фильмов [2]. Для того, чтобы достичь более глобальных целей понимания закономерностей и тенденций в технологиях, тексте, контексте и культуре, необходимо более конкретно и комплексно исследовать мультимодальный дискурс-анализ.

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ**

1. Кибрик, А.А. Мультимодальная лингвистика / А.А. Кибрик. – Текст : непосредственный // Когнитивные исследования – IV. – Москва : ИП РАН, 2010. – С. 134–152.
2. Bateman, J. *Multimodality and Genre: A Foundation for the Systematic Analysis of Multimodal Documents* / J. Bateman. – London : Palgrave Macmillan, 2008. – Text : direct.
3. Halliday, M. A. K. *Towards Probabilistic Interpretations* / M. Halliday. – Text : direct // *Trends in Linguistics Studies and Monographs 55: Functional and Systemic Linguistics Approaches and Uses*. – Berlin : Mouton de Gruyter, 1991. – P. 39–61. – Text : direct.
4. Halliday, M. A. K. *Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning* / M. Halliday. – London : Edward Arnold, 1978.
5. Iedema, R. *Analysing Film and Television: a Social Semiotic Account of Hospital: an Unhealthy Business* / R. Iedema. – Text : direct // *Handbook of Visual Analysis* / eds. T.V. Leeuwen, C. Jewitt. – London : Sage, 2001. – P. 183–204.
6. Jewitt, C. *An Introduction to Multimodality* / C. Jewitt. – Text : direct // *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis* / ed. C. Jewitt. – London ; New York : Routledge, 2009. – P. 14–27.
7. Kress, G. *Reading Images: The Grammar of Visual Design* / G. Kress, van T. Leeuwen. – 2nd ed. – London : Routledge, 2006. – Text : direct.
8. Lemke, J. *Metamedia literacy: Transforming meanings and media* / J. Lemke. – Text : direct // *Handbook of literacy and technology: Transformations in a post-typographic world* / eds. D. Reinking, M. McKenna, L. Labbo & R. Kieffer. – New Jersey : Erlbaum, 1998. – P. 283–302.
9. Martinec, R. *Types of Processes in Action* / R. Martinec. – Text : direct // *Semiotica*. – 2000. – № 130 (3/4). – P. 243–268.
10. O'Halloran, K.L. *Mathematical Discourse: Language, Symbolism and Visual Images* / K.L. O'Halloran. – London ; New York : Continuum, 2005. – Text : direct.
11. O'Halloran, K.L. *Inter-Semiotic Expansion of Experiential Meaning: Hierarchical Scales and Metaphor in Mathematics Discourse* / K.L. O'Halloran. – Text : direct // *New Developments in the Study of Ideational Meaning: From Language to Multimodality* / eds. C. Jones, E. Ventola. – London : Equinox, 2008.
12. O'Toole, M. *The Language of Displayed Art* / M. O'Toole. – 2nd ed. – London ; New York : Routledge, 2010. – Text : direct.

**REFERENCES**

1. Kibrik A.A. *Multimodal'naja lingvistika [Multimodal linguistics]. Kognitivnye issledovaniya – IV [Cognitive researches – IV]*. Moscow: IP RAN, 2010, pp. 134–152.
2. Bateman J. *Multimodality and Genre: A Foundation for the Systematic Analysis of Multimodal Documents*. London: Palgrave Macmillan, 2008.
3. Halliday M. A. K. *Towards Probabilistic Interpretations. Trends in Linguistics Studies and Monographs 55: Functional and Systemic Linguistics Approaches and Uses*. Berlin: Mouton de Gruyter, 1991, pp. 39–61.
4. Halliday M. A. K. *Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning*. London: Edward Arnold, 1978.
5. Iedema R. *Analysing Film and Television: a Social Semiotic Account of Hospital: an Unhealthy Business*. Leeuwen T.V. (eds.) *Handbook of Visual Analysis*. London: Sage, 2001, pp. 183–204.
6. Jewitt C. *An Introduction to Multimodality*. Jewitt C. (ed.) *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis*. London; New York: Routledge, 2009, pp. 14–27.
7. Kress G., van Leeuwen T. *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. London: Routledge, 2006.
8. Lemke J. *Metamedia literacy: Transforming meanings and media*. Reinking D. (eds.) *Handbook of literacy and technology: Transformations in a post-typographic world*. New Jersey: Erlbaum, 1998, pp. 283–302.
9. Martinec R. *Types of Processes in Action. Semiotica*, 2000, no. 130 (3/4), pp. 243–268.
10. O'Halloran K.L. *Mathematical Discourse: Language, Symbolism and Visual Images*. London; New York: Continuum, 2005.

11. O'Halloran K.L. Inter-Semiotic Expansion of Experiential Meaning: Hierarchical Scales and Metaphor in Mathematics Discourse. Jones C. (eds.) *New Developments in the Study of Ideational Meaning: From Language to Multimodality*. London: Equinox, 2008.

12. O'Toole M. *The Language of Displayed Art*. London; New York: Routledg, 2010.

**СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:**

А.В. Байкова, старший преподаватель кафедры лингвистики и перевода, ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет», г. Киров, Россия, e-mail: usr214341@vyatsu.ru, ORCID: 0000-0003-1725-291X.

**INFORMATION ABOUT THE AUTHOR:**

A.V. Baykova, Senior Lecturer, Department of Linguistics and Translation, Vyatka State University, Kirov, Russia, e-mail: usr214341@vyatsu.ru, ORCID: 0000-0003-1725-291X.